



PROGRAMAÇÃO CULTURAL

КУЛТУРНА ПРОГРАМА

“Camões Sófia”
„Камойнш София”

Novembro 2014
Ноември 2014

Tema do mês: *Fazemos 1 ano!*

Тема на месеца: „Камойни София” на 1 година!

1.11 – Sábado / събота

O centro encontra-se fechado
Центърът няма да работи

4.11 – Terça-feira / вторник

18.30 – 19.30 – Curso de português, Nível B
Курс по португалски език, ниво В

5.11 – Quarta-feira / сряда

18.00 – 20.00 – Curso de português, Nível C
Курс по португалски език, ниво С

18.30 – 19.30 – Curso de português, Nível A
Курс по португалски език, ниво А

6.11 – Quinta-feira / четвъртък

18.30 – 19.30 – Curso de português, Nível B
Курс по португалски език, ниво В

7.11 – Sexta-feira / петък

18.00 – 20.00 – Oficina da Prof.^a Dr^a. Lucinea Rezende (UEL, Brasil) – *Fotógrafos Brasileiros*
– Лекция на проф. Лусинеа Резенде (Бразилия) – *Бразилски фотографи*

18.30 – 19.30 – Curso de português, Nível A
Курс по португалски език, ниво А

21.00 – *Festa para o 1º aniversário do Camões Sófia – Bar Shishman 24*

Празник за първия рожден ден на Камойни София – Бар Шишман 24

8.11 – Sábado / събота

18.30 – 19.30 – Workshop de música e dança “Alma Brasileira” com o grupo *Samba Brasileiro*

– Урок по музика и танци „Бразилска душа“ с групата *Samba Brasileiro*

A música das Amazonas, parte 2 Музика от щат Амазонас, част 2

11.11 – Terça-feira / вторник

18.00 – 20.00 – Oficina do Prof. Ricardo Marques (USP, Brasil) – **Entre polaridades: a política brasileira vista através de expressões artístico-literárias e documentos oficiais**

– Лекция на проф. Рикарду Маркеш (Университет в Сау Паулу, Бразилия) –
Между двете крайности: бразилската политика, видяна чрез артистични и литературни прояви и официални документи

1984 – 2014: O Brasil em três décadas

A primeira parte da oficina visa discutir as principais mudanças políticas ocorridas no Brasil entre os anos de 1984 e 2014. Apresentando momentos importantes como a manifestação popular contra Collor e a eleição de Lula, entre outros.

1984–2014: Бразилия в три десетилетия

В първата си част семинарът има за цел обсъждането на ключови политически промени в Бразилия от периода 1984–2014 г. Поглед върху основни моменти като демонстрацията срещу Колор, избирането на Лула и др.

18.30 – 19.30 – Curso de português, Nível B
Курс по португалски език, ниво В

12.11 – Quarta-feira / сряда

18.00 – 20.00 – Oficina do Prof. Ricardo Marques (USP, Brasil) – **Entre polaridades: a política brasileira vista através de expressões artístico-literárias e documentos oficiais**

– Лекция на проф. Рикарду Маркеш (Университет в Сау Паулу, Бразилия) –
Между двете крайности: бразилската политика, видяна чрез артистични и литературни прояви и официални документи

Que Brasil é esse?

O segundo dia de oficina pretende discutir a visão que se tem sobre o país a partir de documentos oficiais e campanhas eleitorais selecionadas dos últimos 30 anos. Visa ainda repercutir a atuação e impacto das redes sociais na eleição de 2014.

Каква Бразилия е това?

Вторият ден на семинара има за цел обсъждането на това каква е страната според официални документи и изборни кампании от последните 30 години. Също така има за цел да отрази ролята и влиянието на социалните мрежи в изборите от 2014.

18.00 – 20.00 – Curso de português, Nível C
Курс по португалски език, ниво С

18.30 – 19.30 – Curso de português, Nível A
Курс по португалски език, ниво А

13.11 – Quinta-feira / четвъртък

18.00 – 20.00 – Oficina do Prof. Ricardo Marques (USP, Brasil) – **Entre polaridades: a política brasileira vista através de expressões artístico-literárias e documentos oficiais**
– Лекция на проф. Рикарду Маркеш (Университет в Сау Паулу, Бразилия) –
Между двете крайности: бразилската политика, видяна чрез артистични и литературни прояви и официални документи

As artes e o sistema político brasileiro

A terceira e última parte da oficina objetiva discutir como as expressões artístico-literárias participaram e interagiram com o sistema político brasileiro nos últimos 30 anos. Pretende-se verificar como músicas, crônicas e manifestos artísticos (tentaram ou) mudaram a forma como a realidade social passou a ser vista.

Изкуството и бразилската политическа система

Третата и последна част на семинара има за цел да разгледа как артистични и литературни прояви участват и взаимодействват с бразилската политическа система през последните 30 години. Ще видим как музика, артистични хроники и манифести опитват или успяват да променят начина, по който се гледа на социалната действителност.

18.30 – 19.30 – Curso de português, Nível B
Курс по португалски език, ниво В

14.11 – Sexta-feira / петък

18.30 – 19.30 – Curso de português, Nível A
Курс по португалски език, ниво А

15.11 – Sábado / събота

18.00 – 20.00 – Tema cultural do mês – “Fazemos 1 ano” – Filme “Rasganço”
Raquel Freire, 2001

18.11 – Terça-feira / вторник

18.30 – 19.30 – Curso de português, Nível B
Курс по португалски език, ниво В

19.11 – Quarta-feira / сряда

18.00 – 20.00 – Curso de português, Nível C
Курс по португалски език, ниво С

18.30 – 19.30 – Curso de português, Nível A
Курс по португалски език, ниво А

20.11 – Quinta-feira / четвъртък

18.00 – Apresentação do livro *Árvores Tristes* (do Rosalvo Acioli) pelo tradutor do livro – Dr. Rumen Stoyanov
– Представяне на книгата *Тъжни дървета* (с автор Розалво Асиоли) от преводача на книгата – Румен Стоянов

18.30 – 19.30 – Curso de português, Nível B
Курс по португалски език, ниво В

21.11 – Sexta-feira / петък

18.30 – 19.30 – Curso de português, Nível A
Курс по португалски език, ниво А

22.11 – Sábado / събота

18.30 – 19.30 – Workshop de música e dança “Alma Brasileira” com o grupo *Samba Brasileiro*
– Урок по музика и танци „Бразилска душа“ с групата *Samba Brasileiro*

A música do estado do Pará: Brega
Музика от щат Парá: Брега

25.11 – Terça-feira / вторник

18.30 – 19.30 – Curso de português, Nível B
Курс по португалски език, ниво В

26.11 – Quarta-feira / сряда

18.00 – 20.00 – Curso de português, Nível C
Курс по португалски език, ниво С

18.30 – 19.30 – Curso de português, Nível A
Курс по португалски език, ниво А

27.11 – Quinta-feira / четвъртък

18.30 – 19.30 – Curso de português, Nível B
Курс по португалски език, ниво В

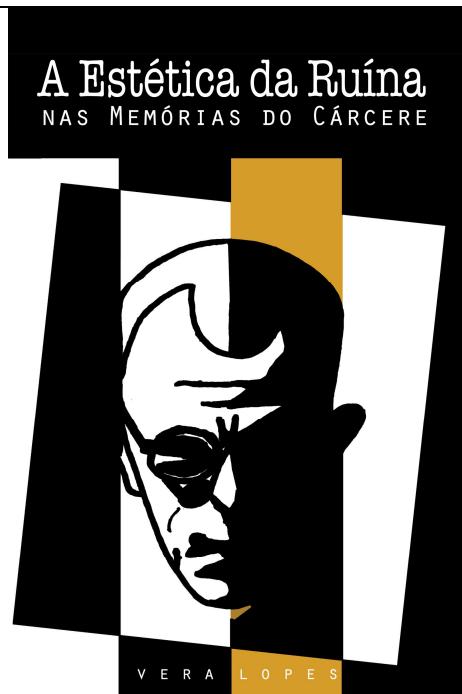
28.11 – Sexta-feira / петък

18.30 – Apresentação do livro *A Estética da Ruína nas Memórias do Cárcere* da Vera Lopes

– Представяне на книгата *Естетика на разрухата в Спомени от затвора* от Вера Лопес

O livro publicado no ano passado em Sófia é uma crítica literária sobre a obra de Graciliano Ramos (um dos grandes nomes da Literatura brasileira) com ênfase na sua narrativa autobiográfica “Memórias do Cárcere”. O livro também discute aspectos da modernidade e estabelece um diálogo entre escritores que trabalhariam com a mesma vertente estética – “Estética da Ruína”.

Книгата, публикувана миналата година в София, представлява литературна критика върху творчеството на Грасилиано Рамос (едно от големите имена в бразилската литература) и по-конкретно върху автобиографичния му разказ „Спомени от затвора“. Книгата засяга съвременни аспекти и автори, които използват същата „естетика на разрухата“.



18.30 – 19.30 – Curso de português, Nível A
Курс по португалски език, ниво А

29.11 – Sábado / събота

18.00 – 20.00 – Tema cultural do mês – “Fazemos 1 ano” – Filme “Ainda há pastores?”, Jorge Pelicano, 2006

Os filmes que passam no “Espaço Camões” são em português com legendagem em inglês. Cumprem objectivos de divulgação didáctica.

Филмите, които се прожектират в Португалски културен център “Espaço Camões” са на португалски език с английски субтитри.

Tel: +359 2 44 84 106
+359 878 654 844

www.camoes-sofia.com

Horário de funcionamento:
Terça-feira a Sábado – 14⁰⁰ h – 20⁰⁰ h

Работно време:
вторник – събота – 14⁰⁰ ч. – 20⁰⁰ ч.

Nas horas que não estão indicadas para actividades, existirá sempre atendimento ao público e consideramo-nos abertos a solicitações para aulas individuais de português, de acordo com o horário disponível e a acordar entre o aluno e o professor.

O “Espaço Camões” considera-se aberto a iniciativas no campo de formação de turmas para ensino infantil, desde que devidamente enquadradas do ponto de vista pedagógico.

В часовете, извън предназначените за горепосочените дейности, Португалски културен център е отворен за приемане и консултации на посетители, както и за предоставяне на индивидуални часове по португалски език, по уговорка между ученика и учителя.

Португалски културен център “Espaço Camões” е отворен за инициативи в областта на обучението на деца от различни възрасти.